

An nor digor

Bulletin municipal de Guimaëc - N° 59 / Janvier 2020



Sommaire

- Le mot du maire **2**
- Infos pratiques : **3/4**
 - Etat civil 2019
 - Urbanisme 2019
 - Se protéger en hiver !
 - Inauguration de la salle Emile David **5**
 - Lavoire de Révelour **5**
 - Bilan des visites estivales de la chapelle des Joies **5**
 - Bibliothèque **5**
 - Rando-ferme **6**
 - Puces Terre et mer **7**
 - Dilestran **7**
 - Cabinet de naturopathie **7**
- Dossier : La MAM . **8 et 9**
- L'école **10**
- Foyer rural. **10 et 11**
 - Foyer rural : section jardinage. **11 et 12**
 - Le musée. **13**
 - Peintres et sculpteurs **13**
 - Joueurs de galoche . **14**
 - Koroll Digoroll **14**
 - Société de chasse : la Préservatrice **14**
 - Son ar mein **15**
 - Portrait d'artiste **16**
 - Association « Les Peintres du Triskel » **17**
 - Association « Peinture et Sculpture à Guimaëc » **17**
 - Article Koroll Digoroll **18**
 - Vallée de Trobodec . **17**
 - Les abeilles une espèce menacée **18 et 19**
 - Nourrir les oiseaux en hiver **19**
 - Bilzig **20 et 21**
- Les noms de lieu en breton à Guimaëc. . **22**
- Diction **22**
- L'objet mystérieux. **22**
- Mots croisés **23**
- Sudoku **23**

Mot du Maire



Voilà donc le dernier édit de ce demi-mandat. Il me permet de rappeler les réalisations faites en cette année 2019, en guise de conclusion pour ces trois années passées par notre équipe au service des Guimaëcois.

D'abord il y a la chapelle de Christ qui a ouvert ses portes au public pour l'exposition d'été de l'association de peinture et de sculpture de Guimaëc. Il y a eu 1800 visiteurs en trois semaines. C'est une très forte fréquentation et un très bon début pour ce nouveau lieu de la vie communale. Un grand merci donc aux bénévoles qui ont aidé, à l'association de Christ et à son président Patrick Jamet.

Ensuite l'espace Ar Vagajenn aura finalement été ouvert cet été. C'est le bistrot «Dilestran» qui a pu ouvrir dès juillet et continue à proposer ses services en basse saison. Le musée a fait une préouverture pendant les vacances de la Toussaint. Les panneaux et les aménagements définitifs seront réalisés prochainement permettant une ouverture officielle pendant les vacances de février ou de Pâques. Là encore merci à tous les bénévoles et aux membres de l'association du musée qui ont permis de réaliser ce déménagement/réaménagement en moins de deux ans.

Enfin, et c'est finalement le plus important, l'école affiche une bonne forme avec des effectifs en hausse et une bonne équipe en place. Il semble que les mauvais jours soient derrière nous et la quatrième classe est toujours là. Par ailleurs les travaux de la MAM sont commencés et permettront, je l'espère, d'attirer de futurs élèves à l'école.

Je vous souhaite donc de passer de bonnes fêtes de fin d'année et je profite de cet édit pour inviter toute la population aux vœux de la municipalité qui se tiendront le samedi 18 janvier à 18h à la salle An Nor Digor.

Bloavezh Mad!

Pierre Le Goff



guimaec.mairie@wanadoo.fr

Bulletin municipal
de la mairie de Guimaëc

Directeur de la publication :
Pierre Le Goff, maire

Responsable de la rédaction :
Alain Tirilly

Comité de rédaction :
Bernard Cabon,
Dominique Bourgès,
Valérie Guillet,
Laurence Paris,
Geneviève Keranfor.

Mise en page et impression :
Imprimerie de Bretagne, Morlaix

Photo de couverture :

Jean-Pierre Le Joncour.

Aquarelle : la fête du Prajou. (détails)

NAISSANCES

- Le 04/03/2019 : **Tristan, Michal, Alexandre LE GOFF BUDAC** chez Pierre LE GOFF & Michaela BUDACOVA
- Le 14/04/2019 : **Haëlia, Marie, Soizic LE GOFF** chez Tony LE GOFF & Aurélie BARDOUIL
- Le 11/05/2019 : **Antoine MORAS** chez Dylan MORAS & Mathilde TYBOU

Mariages

- Le 29/06/2019 : **Anne Elisabeth NÉDÉLEC & Nathalie Hélène Véronique DEMORE**

Décès

- Le 25/01/2019 : **Jean, François MERRANT**, Kerdalaer
- Le 13/02/2019 : **Anne-Marie BIHAN veuve CUDENNEC**, Mez Hir
- Le 18/02/2019 : **Marc, Charles, Marie GUINAND**, Pen ar Guer
- Le 01/03/2019 : **Jean CLECH**, Komanan Izella
- Le 08/04/2019 : **Jean-Luc QUEMENER**, Traon Voas
- Le 29/04/2019 : **Yvon, François LE JEUNE**, Christ
- Le 04/05/2019 : **Léonie MOAL veuve MARREC**, Le Stancou
- Le 10/06/2019 : **Pierre, Jean, René DEUNF**, 34 Hent Lanmeur
- Le 14/06/2019 : **François, Marie DÉROFF**,
20 Convent le Rosaire
- Le 03/07/2019 : **Jeanne, Marie BOHEC veuve GUICHARD**,
16 Convent le Rosaire
- Le 21/07/2019 : **Marie, Pierre MORIN veuve PRIGENT**,
Kergrec'h
- Le 25/07/2019 : **Françoise LE SECH épouse DIROU**, Beg an Fry
- Le 29/08/2019 : **Patricia, Thérèse POZZI épouse DEL**,
Plasenn ar C'Hoel
- Le 17/09/2019 : **Valérie, Marie, Françoise BELLEC**,
11 Hent Lokireg
- Le 17/09/2019 : **Maria, Olive LAURENT veuve YVIN**,
Penquer Kereven
- Le 03/11/2019 : **André DOHER**, Le Guelliec

URBANISME 2019

Permis de construire

- PC290731900010 **M. CRENET Thibault**
Lotissement Park Kanab.....Habitation
- PC290731900009 **Mme JEGADEN Aurelia**
Lotissement Pont Prens.....Habitation
- PC290731900007 **M. DOHOLLOU Patrick**
Hent Kermenguy.....Extension
- PC290731900006 **M. MEYER-BISCH Jerome**
ChristRenovation
- PC290731900005 **MAIRIE DE GUIMAEC**
Plasenn An IlizRenovation Mam
- PC290731900004 **M LE GOFF Pierre**
Kerellou creis.....Renovation
- PC290731900003 **Mme BOURVEN Nadine**
Pont Pren.....Habitation
- PC290731900002 **Mme M. CHAUDAGNE & FERREIRA DE ALMEIDA GUERRA Aurelia & Manuel**
Keravel.....Renovation
- PC290731900001 **Mme QUEMENER Anne-Marie**
Kergreis.....Reconstruction Garage

Déclaration préalable

- DP290731900012 **Mme Le Coat Maelle**
Menbrein.....Création étage
- DP290731900010 **Mr LARMANOU Claude**
Banell ar Lenn.....Remplacement Baie Vitree
- DP290731900009 **Mr BOURVEN Philippe**
Hent Beg ar Fry.....Lucarne
- DP290731900008 **Mme LE CORRE Anne Claude**
RupontAbri De Jardin
- DP290731900007 **Mr FAIVRE Pierre**
Ham Le Guelliec.....Couverture
- DP290731900006 **Mr LINTANF Jacky**
Hent Beg ar Fry.....Cloture
- DP290731900005 **Mme Ouyessad Gisèle**
Convent Perf.....Cloture
- DP290731900004 **Mme DARROW Lorraine**
Kermenguy IzellaBardage abri de jardin
- DP290731900003 **Mr MARTINEZ Frederic**
KernevezToiture
- DP290731900002 **Commune de GUIMAEC**
École.....Cloture
- DP290731900001 **Mr GAFFRIC Alban**
2 Hent Rannou.....Abri De Jardin

Se protéger en hiver !

Le détecteur de fumée sauve des vies, équipez-vous !

Le détecteur de fumée doit être à l'habitation ce que la ceinture de sécurité est à la voiture : un réflexe ! Il ne réduira pas le nombre de départs de feu mais il pourra sauver des vies grâce à une alerte rapide.

Le principal objectif d'un détecteur de fumée est d'alerter, par un signal sonore puissant, les occupants d'un logement de la présence de fumée, principalement la nuit lorsque le niveau de vigilance dans la maison est au plus bas. Il existe aussi des détecteurs spécialement adaptés aux personnes sourdes ou malentendantes qui émettent un signal lumineux et/ou vibrant.

Le détecteur de fumée doit être conforme à la norme NF EN 14604 et disposer d'un marquage CE.

La loi impose l'installation d'au moins un détecteur par logement.

C'est au propriétaire d'installer le détecteur de fumée. L'occupant du logement, qu'il soit locataire ou propriétaire, veille à l'entretien et au bon fonctionnement de l'appareil.

Chiffres-clés :

- 1 incendie se déclenche toutes les 2 minutes en France.
- 70 % des incendies mortels se produisent la nuit.
- L'intoxication par des fumées est la 1ère cause de mortalité dans les incendies. Celle-ci tue davantage que les flammes.

Attention au monoxyde de carbone !

Lorsque les températures baissent, les risques d'intoxication au monoxyde de carbone (CO) augmentent. Entre le 1er septembre 2016 et le 31 mars 2017, 145 personnes ont ainsi été intoxiquées en Bretagne (3 554 en France).

Invisible, inodore et non irritant, le monoxyde de carbone est un gaz indétectable. Des gestes simples contribuent pourtant à réduire ces intoxications.

L'indispensable entretien de systèmes de chauffage

Les principales circonstances d'intoxication au CO sont associées à des appareils de chauffage ou de production d'eau chaude à combustion (gaz naturel, bois, charbon, fuel, butane, propane, essence ou pétrole...) mal entretenus ou mal installés.

Des défauts d'entretien ou d'installation des conduits d'évacuation, dans des locaux insuffisamment aérés, sont aussi fréquemment observés. Par ailleurs, une intoxication sur 4 est due à un appareil non raccordé, le plus souvent utilisé de manière inappropriée : un chauffage mobile d'appoint utilisé de façon prolongée, un groupe électrogène ou un brasero/barbecue fonctionnant dans un espace clos.

Maux de tête, fatigue, nausées...

Les symptômes de l'intoxication au CO - maux de tête, fatigue, nausées - apparaissent plus ou moins rapidement et peuvent toucher plusieurs personnes au sein du foyer.

Une intoxication importante peut conduire au coma et à la mort, parfois en quelques minutes. Il est donc important d'agir très vite.

En cas de suspicion d'intoxication, aérez immédiatement les locaux, arrêtez si possible les appareils à combustion, évacuez les locaux et appelez les secours en composant le 15, le 18 ou le 112 (et le 114 pour les personnes malentendantes).

La prise en charge des personnes intoxiquées doit intervenir rapidement, dès les premiers symptômes, et peut nécessiter une hospitalisation.

QUELQUES RECOMMANDATIONS

Comme l'impose la réglementation :

- Avant l'hiver, faire impérativement entretenir les appareils de chauffage et de production d'eau chaude à combustion par un professionnel qualifié ;
- Faire ramoner les conduits d'évacuation des fumées par un professionnel qualifié ;

Mais aussi :

- Ne jamais se chauffer avec des appareils non destinés à cet usage (réchauds de camping, fours, brasero, barbecues, cuisinières, etc.) ;
- N'utiliser sous aucun prétexte un groupe électrogène dans un lieu fermé (maison, cave, garage...) : ce dernier doit impérativement être placé à l'extérieur des bâtiments ;
- Ne jamais utiliser de façon prolongée un chauffage d'appoint à combustion (poêle à pétrole, ...) : au bout de quelques heures, l'appareil risque de ne plus bien fonctionner et de dégager du CO ;
- Aérer quotidiennement l'habitation et ne jamais obstruer les grilles de ventilation, même par temps froid.

Inauguration de la salle Emile David

C'est en compagnie de voisins et proches d'Emile David que Pierre Le Goff, maire, accompagné du conseil municipal, a inauguré la salle Emile David, le vendredi 22 novembre, au premier étage de la mairie.

L'hommage se voulait discret à l'image d'Emile. Après une rapide évocation de la vie de cet agriculteur guimaëcois, né en 1928 et décédé en septembre 2014, le maire a insisté sur le legs - maison, terres et liquidités - qu'il a fait par testament olographe au profit de la commune. D'un montant de 265 000 euros, ce legs, libre de toute contrainte, a aidé au financement de routes, au lancement de la restauration du musée et à des travaux à l'école. La salle a été réaménagée en partie : le parquet a été refait par les frères Jaouen, un comptoir a été réalisé par le menuisier des Chiffonniers de la Joie avec des matériaux de récupération et un plateau en orme donné par Bernard Cabon, enfin une plaque a été apposée ainsi qu'une photo d'Emile...



Bilan des visites estivales de la chapelle des Joies

C'est une équipe renouvelée qui a assuré l'été dernier les visites de la chapelle des Joies : en effet sur neuf guides, huit étaient nouveaux ! Ils se sont relayés, aidés de leurs parents, tous les mardis et jeudis après-midi, pour permettre aux visiteurs de découvrir l'intérieur de la chapelle. Un rapide coup d'œil sur le livre d'or montre l'enthousiasme des visiteurs devant la beauté des peintures, l'originalité du chancel, mais aussi leur étonnement admiratif de voir d'aussi jeunes et enthousiastes guides. En deux mois, 340 visiteurs ont pu admirer la chapelle.



Lavoir de Révélor

En avril 2017, une voiture avait pris un bain de roues dans le lavoir de Révélor, détruisant au passage le muret. Les assurances ont accepté la reconstruction à l'identique, c'est-à-dire en parpaings, ce qui a été fait. Afin de lui donner plus fière allure, Christian Barbier, employé communal, spécialiste des murs en pierres sèches, l'a habillé de belles pierres locales.

Bibliothèque Municipale de Guimaëc

Simon, Sacha, Léléo, Tristan, Jan, Moan, Marilou, Valentine, Ellie..., filles ou garçons, petits ou grands, bruns ou blonds, timides ou hardis, ils sont là, les jeunes usagers de la bibliothèque. Ils partagent les derniers potins de la récré, s'intéressent aux albums nouvellement acquis.

Ils sont accompagnés d'adultes bienveillants : papas, mamans, grands-parents, qui les aident à sélectionner leurs livres, les encouragent à choisir eux-mêmes selon leurs centres d'intérêt, leur racontent, pour les mettre en bouche, le début des histoires.

Quand le choix des petits prend du temps, les adultes fouillent aussi dans les rayons pour trouver l'ouvrage qui les intéressera.

Remarque : Si les jeunes lecteurs n'ont pas accès aux rayons grandes personnes, les adultes par contre, s'ils ont gardé leur fraîcheur enfantine, peuvent emprunter pour eux un album enfant...

Installés depuis longtemps sur le territoire ou nouveaux habitants de la commune, vous êtes les bienvenus dans notre petit mais chaleureux espace, où nous avons toujours plaisir à nouer le dialogue.

Renseignements pratiques :

Ouverture de 10 à 12h, mercredi et samedi.

Cotisation annuelle : 10 euros par famille.



Mijoter votre curiosité à la rando-ferme de Guimaëc : un pari réussi !

Le dimanche 8 septembre, sous un temps ensoleillé avec une légère brise, s'est déroulée une rando-ferme à Guimaëc, au lieu dit Kermelven. Pas moins de 750 randonneurs ont été accueillis sur l'exploitation de Jordan et Sébastien Bouget. Pas moins de 33 groupes d'une vingtaine de personnes, accompagnées d'un guide agriculteur, se sont échelonnés de 13h30 à 16h30 pour une durée de 2h30, sur un circuit fléché de 3, 5 Km à pied avec 9 stands d'échanges avec les bénévoles, et 2 Km en remorques tirées par tracteurs conduits par de jeunes agriculteurs du canton de Lanmeur. Les randonneurs ont pu admirer le patrimoine local avec notamment le château de Kergadiou, le rucher de Menguy et la visite de la chapelle des Joies, découvrir les productions locales comme la culture de l'artichaut, du chou-pomme, du potimarron, des fraises et les nouvelles cultures récemment implantées dans le secteur comme le miscanthus (« herbe à éléphant ») et le safran. D'autres sujets ont été également abordés : les abeilles par les apiculteurs du pays de Morlaix et l'entretien des zones humides par Morlaix communauté.

Pas moins de 104 bénévoles ont participé à l'organisation comme guides, pour régler la circulation ou tenir un stand.

Le point de départ était à Kermelven : les randonneurs sont passés à la chapelle des Joies, ont traversé un champ de miscanthus pour rejoindre le bois de Kergomar puis arriver au Menguy. Ensuite, après une petite montée, les marcheurs ont été transportés en tracteur-remorque et ont admiré au passage le château de Kergadiou. Enfin, après s'être arrêtés à Kerboliou sur l'exploitation de Denis et Corinne Creignou, les visiteurs sont revenus à Kermelven. Divers stands les y attendaient : le stand de dégustation a eu un succès non négligeable car l'on pouvait goûter aux artichauts cuits à l'huile d'olive, à la plancha, ou savourer des légumes roulés dans des galettes... un marché couvert proposait des produits locaux : légumes, cidre, confitures, sel, miel... et des attractions diverses : crêpes, buvette ou encore pour les enfants un château gonflable et un petit train.

Les randonneurs sont rentrés très satisfaits de leur journée, il n'y avait que du positif aussi bien du côté des organisateurs que des randonneurs. « Très bien organisé », « à refaire », « on a appris beaucoup de choses ».

La vidéo de la journée est visible sur Youtube :

<https://www.youtube.com/watch?v=ZKmVmRNBgNA>

Sébastien Bouget.



Traversée d'un champ de miscanthus ou « herbe à éléphant ».



Découverte du miscanthus.



En route pour la chapelle des Joies.



La découverte de la culture du safran.

Puces « TERRE ET MER » Comité des fêtes de POUL RODOU

Les premières puces «TERRE ET MER » se sont déroulées sur le parking de Poul Rodou dimanche 25 août, sous un soleil radieux,

Cette journée a été un succès pour les vendeurs et les chineurs qui ont pu se régaler de crêpes, galettes et grillades tout en écoutant le concert de chants marins du groupe « COUP DE TABAC ».

Le comité des fêtes remercie à nouveau tous les bénévoles pour leur aide active et leur bonne humeur.

Gisèle Arzur.



Cabinet de naturopathie

Installé depuis le mois d'août à Guimaëc, le cabinet est situé tout près du pont de Toul An Hery.

Certifiée Naturopathe, Diplômée en soins du corps et exerçant en magnétisme depuis de nombreuses années, je peux vous apporter mon aide pour toute sorte de pathologies : détente du corps, traitement des douleurs, mais aussi conseils en nutrition, phytothérapie (soins par les plantes).

La naturopathie, c'est combiner des méthodes naturelles, par exemple l'alimentation, les soins du corps, des exercices de respiration ou de méditation, afin de retrouver un bien-être général.

Donc si vous souhaitez, par exemple, arrêter de fumer, que vous vous sentez stressé, ou que vous souhaitez tout simplement vous offrir un moment de détente avec un massage aux huiles chaudes, vous pouvez me contacter, je vous proposerai une prestation adaptée.

Renseignements et contact : 07 62 82 03 38.

Adresse : Lieu-dit Kerdrehoret, GUIMAEC (panneaux bleus Blandine Naturo).

Horaires : du Lundi au Samedi, 9 h – 19 h.

Site : www.conscienceetsens.wixsite.com/coach.

Facebook : Blandine Joussemet Naturopathe.

Restaurant/Bar Dilestrañ

Cet été, le Dilestrañ (« débarquer » en français) a ouvert ses portes, accolé au musée rural de Guimaëc à Beg An Fry.

Né de la volonté de créer un lieu convivial proposant boissons chaudes, rafraîchissements et restauration légère (avec possibilité de repas végétarien), il privilégie la simplicité et le fait maison à base de produits frais, locaux et de saison, cultivés de façon respectueuse de l'environnement.

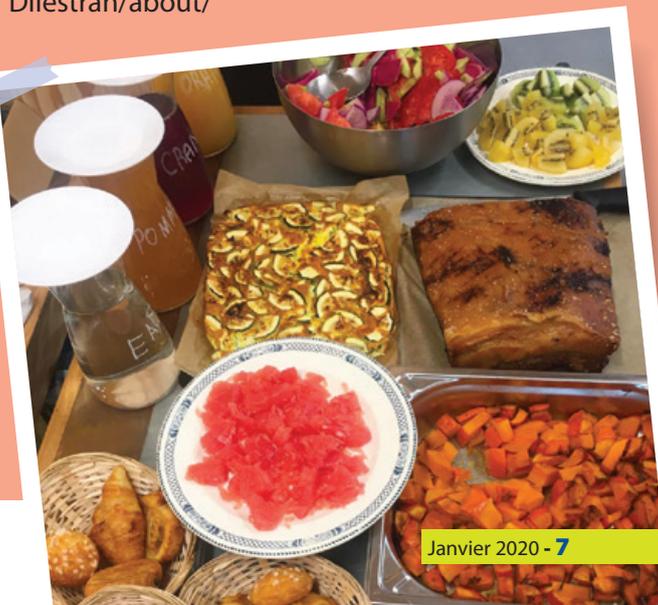
Après un été à temps complet, le restaurant est ouvert cet automne le vendredi après-midi comme salon de thé (gâteaux et boissons) et le week-end pour le déjeuner – avec un brunch à volonté le dimanche de 11 h à 15 h. Le vendredi soir, il est possible de dîner, sur réservation uniquement. Lors des vacances scolaires, les horaires peuvent être étendus et sont mis à jour au fur et à mesure sur notre page Facebook et sur Google Maps.



Dans le futur, l'idée pour le bistrot est de participer à la dynamique locale à travers la création ou l'accompagnement d'activités existantes avec des experts du territoire (plantes de la vallée de Trobodec, ateliers avec les paysans et artisans locaux, interventions d'associations, ouverture aux écoliers...), qui seront à définir au fil des besoins et envies de la communauté et des possibilités du bistrot.

Tel : 02 56 45 67 25

Facebook : <https://www.facebook.com/pg/Dilestran/about/>



Dossier : La MAM (Maison d'Assistants Maternelles)

Les travaux visant à transformer l'ancienne mercerie en Maison d'Assistants Maternelles ont commencé. Une occasion unique de rénover un logement acheté par la mairie lors de l'ancienne mandature et dont nous ne savions que faire. Ce bâtiment accueillera des jeunes professionnelles de la petite enfance, au bourg, et sera un soutien de taille pour l'école de notre commune.

Un bâtiment très performant énergétiquement

La rénovation se fera en tenant compte des contraintes actuelles et à venir. Il s'agit aussi pour nous de rendre cet ancien commerce performant énergétiquement. Pour autant sa situation face à l'ouest n'est pas idéale pour capter les lumières du sud, il a donc fallu bien l'isoler et y ajouter un «shed» pour capter la chaleur issue du soleil. Les prévisions tablent sur 400 € de chauffage par an avec 22° de température intérieure dans le bâtiment (pour les petits!). Les travaux devraient se terminer en juillet 2020 et permettre une ouverture en septembre 2020.

Un plan de financement incluant des subventions plus importantes que prévues.

Le plan de financement initial se basait sur 50% de subventions pour une dépense totale de 400.000,00 € HT. Finalement, ce sont 75% de subventions que nous aurons! Avec 130.000 € de Morlaix Communauté, 90.000 € de la Région et 80.000 € de l'Etat, pour un total de 300.000 €. Les loyers espérés sont estimés à 7500 € hors TVA. Ce nouveau service apporté à la population devient donc une opportunité en terme de revenus pour la commune.

Des travaux réalisés par des artisans, en grande partie locaux.

A l'issue de la mise en concurrence, les entreprises répertoriées dans le tableau ci-dessous ont été sélectionnées. Les montants paraissent élevés et pourtant ils se situent globalement un peu en-dessous des estimations. Les artisans font actuellement face à une demande importante tout en connaissant, pour certains, une pénurie de main-d'oeuvre. Cette situation et les contraintes propres aux ouvrages publics font que les prix ont tendance à être tirés vers le haut. Mais il convient de noter que c'est surtout le désamiantage (estimé à 10.000 € environ) qui nous a surpris. Notre satisfaction reste tout de même d'avoir pu sélectionner des entreprises locales y compris guimaëcoises.

En conclusion, pour 100.000 € sortis des fonds communaux, ce sont 300.000 € de subventions apportés à la commune et près de 7500 € net de revenus annuels pour la commune.

C'est un bâtiment en plein bourg qui revit, une activité de plus, du dynamisme et des emplois locaux pendant les travaux et après.

C'est un bâtiment très dégradé qui va revivre et contribuer à l'amélioration de notre cadre de vie. Somme toute, un bon investissement.

Pierre Le Goff

LOT	ENTREPRISE	SIÈGE DE L'ENTREPRISE	MONTANT HT
Désamiantage démolition	CRENN TP	St Martin des Champs	42 713.00
Gros oeuvre	LE NORMAND	Lanmeur	90 507.70
Charpente bois	JAOUEN	Lanmeur	24 082.38
Couverture ardoise et étanchéité	VASSELET KERAUTRET	Pleyber Christ	22 782.04
Menuiserie extérieure bois et aluminium	LAROCHE	St Thégonnec Loc-E	25 216.50
Menuiserie intérieure, agencement	LAROCHE	St Thégonnec Loc-E	33 084.68
serrurerie	SMRH	Garlan	3 324.00
Electricité, courants faibles et forts	ARCEM	Morlaix	13 999.00
Chauffage, ventilation, plomberie	MORVAN DANIEL	Lanmeur	35 510.09
Placoplâtre	ROUSSEAUX BOUGET	Guimaëc	24 444.45
Carrelage	ROUSSEAUX BOUGET	Guimaëc	3 696.75
Faïence	CREA CARRELAGE	Guimaëc	4 554.19
Sols souples	LE ROUX	Guimaëc	9 676.69
Peinture	LE ROUX	Guimaëc	12 944.19

TOTAL :

346 535.66

MAM : le point de vue de l'architecte



Le projet consiste en la création d'une Maison d'Assistants Maternelles au sein de l'ancienne mercerie de Guimaëc. Le projet est situé au bourg sur la parcelle n°150 représentant une superficie de 220m².

Parti architectural :

L'architecture de ce projet est conçue pour permettre de faciliter le travail des assistantes maternelles et donner la possibilité aux enfants de se rendre autonomes petit à petit. Les volontés architecturales sont traduites par :

- La conservation et la rénovation de la façade de la maison sur rue pour lui donner de la visibilité tout en restant dans l'harmonie de son environnement construit. Un volume, de faible hauteur, enduit en blanc, situé au nord permet de contraster et de mettre en valeur la maison. Ce volume sera dédié à l'espace de vie.

- L'ouverture de l'espace, d'une part sur l'extérieur mais également au sein de la MAM. Cette volonté est dictée par le besoin d'apporter un maximum de lumière naturelle, ce qui est possible grâce à une double exposition Est/Ouest. La surface de plancher est libérée au maximum, pour décroquer l'espace afin de surveiller les enfants.

- Une accessibilité sécurisée pour les enfants vers le petit jardin clos au nord du bâtiment.

- Une entrée indépendante pour le logement situé au R+1

Description des matériaux

Bâtiment 1 : Rénovation

Les menuiseries bois seront remplacées et peintes.

L'enduit existant sera piqué et remplacé par un enduit blanc.

La couverture en ardoise sera totalement reprise.

Les ouvertures du rez-de-chaussée seront reprises pour revenir au dessin de façade originel.

Les fenêtres seront munies de volets avec persiennes.

L'enseigne d'origine «Mercerie . bonneterie» sera repeinte.

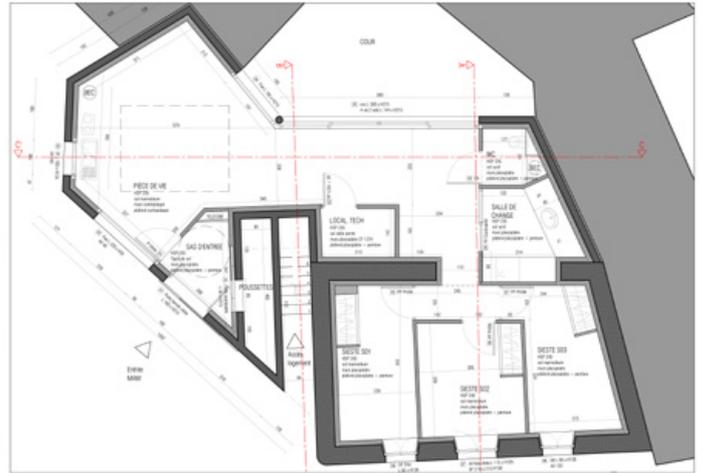
Bâtiment 2 : Construction neuve

L'enduit sur la maçonnerie sera blanc.

L'étanchéité sur la toiture terrasse sera végétalisée.

Les menuiseries aluminium seront de teinte sombre.

Le volume du shed (édifice en toiture permettant de faire rentrer la lumière et la chaleur du soleil à l'intérieur de la pièce) et le volet d'entrée coulissant seront revêtus de bardage en pin douglas ajouré.



Performances énergétiques ;

Le projet inclut la rénovation thermique de l'existant et un niveau d'isolation de l'extension performant.

La MAM sera équipée d'une pompe à chaleur et d'une ventilation double-flux, le logement d'un poêle à pellets et d'une ventilation simple-flux. la production d'eau chaude sanitaire sera réalisée via la pompe à chaleur.

L'ensemble de cette installation permettra un gain de performance de 37,8% par rapport au standard de la RT2012.

Ainsi, en tenant compte de scénarios d'utilisation du bâtiment et notamment l'occupation et des températures ambiantes, fixées à 22°C en occupation / 16°C hors occupation pour la MAM et 19°C en permanence pour le logement, les consommations de chauffage peuvent être évaluées à 2300 kWh/an (soit un coût estimé à 280 €/an) pour la MAM et 4100 kWh/an (soit 490 €/an) pour le logement.

Détails techniques :

MAM

Le chauffage sera réalisé par une pompe à chaleur air-eau alimentant un plancher chauffant.

La machine sera dimensionnée à environ 4.2 kW thermodynamique + appoint électrique 3 kW. Ce dernier ne fonctionnera donc que très rarement étant donnée la puissance nécessaire aux locaux (5 kW).

Le plancher chauffant sera régulé par pièce à l'aide d'une régulation performante certifiée.

Le renouvellement d'air sera assuré par un groupe de ventilation double-flux à récupération de chaleur haut rendement, d'un débit de 410 m³/h.

Logement

Il sera chauffé par un poêle à pellets et un sèche-serviette pour la salle de bains.

Il sera équipé d'une VMC simple-flux auto-réglable avec entrées d'air sur les menuiseries et extractions dans les pièces humides.

Alain Le Scour.

L'école

Breton

Cette année les séances de breton ont lieu le jeudi matin pour les élèves de maternelle et CP avec Maud. Lors de ces séances, les enfants apprennent des comptines, jouent et écoutent des histoires.



Sport

Initiation sportive de la grande section au CM
Handball classe de GS-CP
Badminton classe de CE
Course d'orientation classe de CM
avec Sébastien qui intervenait dans les 3 classes

Projet «agir pour les fonds marins» Classe de CM

26 septembre : visite à Océanopolis.

10 octobre : visite du centre de tri des sacs jaunes de Triglaz à Plouédern.

15 octobre : 1^{ère} journée avec Géraldine qui intervient dans le cadre «Air Marine Educative» ; les élèves se sont rendus à Trobodec à vélo et avaient pour mission d'avoir un pique-nique «zéro déchet». Le but de cette sortie était de découvrir la biodiversité de la plage et d'observer les traces d'activités humaines. (3 sorties sont prévues pour sensibiliser les enfants à la pollution et à l'importance du tri des déchets).



Le prix des Embouquineurs :

Depuis plusieurs années, l'école participe au prix des Embouquineurs, prix décerné uniquement par des enfants. Leur mission : lire 5 livres de la sélection, choisir celui qu'ils préfèrent, élire un délégué qui défendra le choix de la classe lors d'une rencontre à la librairie « Dialogues » à Morlaix au mois de juin. C'est Cathy de la librairie qui est venue présenter la sélection de l'année dans les classes de GS/CP et de CE.

Petite section et Moyenne section au théâtre le jeudi 21 novembre à Lanmeur
Spectacle «Block» pour découvrir la magie des sons.



Dans le cadre de la Baie des Livres, la classe de GS/CP a reçu Audrey Poussier, auteure illustratrice, le vendredi 22 novembre. Très attendue par les enfants, elle a expliqué son travail, le temps d'un après midi, sous l'œil admiratif des élèves.

Foyer Rural

«Cette année le Foyer Rural de Guimaëc a renouvelé son bureau.

Gisèle Ouyessad, André Huruguen et Benoît Nicolas ont passé la main à Carole Gassiot, Marjorie Chabert et Sylvain Legeard. La nouvelle équipe tient à remercier chaleureusement l'ancienne pour son dévouement et pour tout ce qu'elle a entrepris à la tête du Foyer Rural, ainsi que pour son accompagnement lors de la passation des fonctions.»

Le Foyer Rural est une association qui permet le bien-vivre ensemble en milieu rural à travers des actions culturelles, sportives, de loisirs ou des événements rassembleurs à destination de toutes et tous et pour toutes les générations. Ses actions sont basées sur un esprit de solidarité, de mutualisation et d'entraide. Les Foyers Ruraux sont fédérés au niveau national pour promouvoir ces valeurs.

Adhérer, cela n'est pas s'abonner mais participer, proposer ou animer une activité, venir donner un petit coup de main aux événements organisés. Chaque adhérent a également droit à la parole quant à l'organisation de l'association et est invité à devenir responsable d'activité, s'exprimer lors de l'Assemblée Générale et/ou devenir membre du conseil d'administration.

Tous les administrateurs, de l'échelon local au national, sont des bénévoles issus du terrain.



Le nouveau bureau : Marjorie Chabert, Sylvain Legeard et Carole Gassiot

Pour l'année 2019-2020, le Foyer Rural de Guimaëc propose les activités suivantes : Badminton, Tennis de table, Wing Chun, Qi Quong, Danse Indienne, Randonnée, Patrimoine, Jardinage, Couture, Tricot, Arts Plastiques, causerie en breton, Français pour les non-francophones.

Le Gouren -lutte bretonne- a également repris cette année.

Le planning et les coordonnées des responsables d'activités sont disponibles à la mairie.

Vous êtes les bienvenu.e.s pour proposer une activité, créer un événement, mais également pour demander ce dont vous avez besoin ou envie.

N'hésitez pas à nous contacter par ce mail : fyerruralguimaec@yahoo.com

Carole, Marjorie et Sylvain

Rendez-vous avec les jeunes de Guimaëc :

Autour d'un goûter offert par le Foyer Rural, nous vous proposons de venir discuter avec nous de ce dont vous avez envie et besoin. Nous avons quelques propositions à vous faire, des idées à vous soumettre mais surtout venez avec vos idées, vos projets. Ça peut être aussi bien des activités régulières auxquelles vous aimeriez participer tout comme des événements ponctuels : projections de cinéma, soirées jeux, concerts, invitations d'auteurs ou de conférenciers, création et gestion d'un espace dans la commune pour vous retrouver, etc...

Rendez-vous à 16 h le samedi 11 janvier 2020 à la salle Pont Prenn (à côté du terrain de foot). Parlez-en à vos copines, à vos copains de 14 à 18 ans -et même à celles/ceux, un peu plus jeunes ou plus vieux, si elles/ils sont très motivés !

Formation aux premiers secours !

Le Foyer Rural offre à ses adhérents la possibilité de se former aux Premiers Secours (PSC1) lors d'une session de formation courant février 2020. Si vous êtes intéressés, renseignez-vous auprès de vos responsables d'activités qui recevront prochainement la date et les feuilles d'inscription.

La saison randonnée 2018/2019 s'achève et elle a été bien remplie.

Toute l'année les randos ont lieu le dimanche matin et le mercredi après-midi.

Nous organisons aussi des randonnées à la journée ou des sorties de 3/4 jours.

Pour les randonnées d'une journée, nous sommes allés à l'île de Batz et la pointe de Plougrescant.

Du 4 au 6 juin, nous avons fait la Pointe du Raz, la pointe de Penmarc'h et les bords de l'Odet.

Au mois de septembre, nous sommes partis 4 jours à Saumur et dans ses environs.

Les sorties de l'année prochaines ne sont pas encore décidées.

Martine Trouplin



Foyer Rural : section tennis de table

C'est dans une ambiance décontractée qu'une dizaine d'amateurs de tennis de table se retrouvent deux fois par semaine dans la salle Ty Bugale Rannou. De 7 à bien plus de 77 ans puisque l'aîné du groupe a largement dépassé les 80, ils échangent des balles, se donnent des conseils et font des matchs sans autre prétention que celle de s'amuser. De temps à autre, un tournoi, suivi d'un repas pris sur le pouce, a lieu avec une autre équipe du secteur ; le dernier en date a eu lieu avec l'équipe de Plougasnou ; le match retour aura lieu en début 2020. Débutants ou confirmés, tous sont les bienvenus. Séances le mardi de 18 h à 20 h et le dimanche de 10 h à 12 h.



Les équipes de Plougasnou et Guimaëc lors du tournoi du mois de novembre.

Renseignements : foyerruralguimaec@yahoo.com.

Foyer rural : section jardinage

• Comme chaque année, le troc plantes a été un des temps forts de l'année, avec une grosse affluence et la participation de Patricia Castel, animatrice au foyer rural : elle a présenté des objets en matériaux recyclés. L'association « En vrac à l'ouest » a donné des informations sur des modes de consommation 0 déchets.



• Le 1^{er} juillet, une vingtaine de membres se sont retrouvés pour visiter deux jardins, celui de Pont-Born à Carantec et le jardin Delasselle sur l'île de Batz. L'occasion de faire de belles rencontres.



• La grande occupation de l'année a été la préparation de la charte « Jardiner dans la rue à Guimaëc » qui propose aux habitants de participer à l'embellissement de la commune.

• Après plusieurs rencontres avec la Mairie et le service environnement de Morlaix Communauté, cette charte est maintenant prête à être appliquée. Sa présentation publique en septembre n'a malheureusement attiré aucun habitant. Ce n'est peut-être que partie remise pour 2020.

• Nous avons poursuivi l'entretien dans trois lieux de la commune.

Autour de l'église, nous avons végétalisé un espace entre le mur d'enceinte et le trottoir que la mairie avait élargi à notre demande. L'objectif est de rendre plus coquet ce lieu emblématique de la commune, occupé par les pissenlits peu agréables à cet endroit (même s'ils ont leur place ailleurs) : plantation de vivaces bonnes couvre-sol, peu gourmandes en eau, paillage, donc pas d'entretien à prévoir.



Bilan : même si ces plantes ont besoin de s'étoffer, l'entretien n'a nécessité qu'un petit passage de quelques minutes en six mois alors que l'espace non réalisé, juste à côté, a été nettoyé à plusieurs reprises.

Nous proposons donc aux habitants de suivre la même démarche près de chez eux.

Nous contacter : jardinage.guimaec@orange.fr

Plus d'informations sur notre blog : jardinage.guimaec@orange.fr

Un projet avec le Foyer Rural : créer un jardin partagé sur la commune.

Si vous êtes prêt à vous investir, contactez le Foyer : foyerruralguimaec@yahoo.com

Le musée a rouvert ses portes

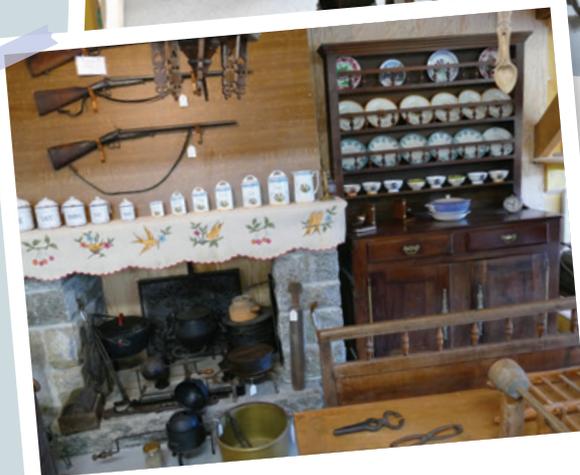
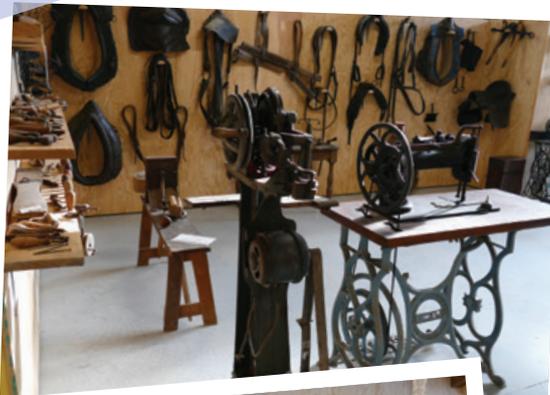
Les bénévoles du musée ont réussi leur coup de poker à cette période de l'année : une préouverture du musée ? Ce n'était pas gagné mais, par sympathie et par curiosité, les visiteurs sont revenus nous dire bonjour et parmi eux quelques étrangers. Le livre d'or que nous avons ouvert ne comporte que des félicitations.

Nous allons au cours de l'hiver essayer d'apporter quelques aménagements afin d'améliorer le circuit de visite.

Beaucoup de visiteurs sont venus nous faire des dons, d'autres nous ont promis de revenir avec leurs dons à leur prochain passage. Le musée rural de Guimaëc rouvre, rénové avec l'aide de la mairie et d'autres financeurs que nous remercions, dans l'attente de l'inauguration officielle qui aura lieu au printemps prochain. Le musée attend avec impatience des journées plus ensoleillées.

Le musée est ouvert tous les mardis et vendredis après-midi de 14 h à 17 h et toutes les vacances scolaires sur réservation au 06 73 07 63 69.

Hervé Le Goff.



Peinture et Sculpture à Guimaëc

La 31^{ème} exposition d'été de Guimaëc s'est tenue du 21 juillet au 18 août 2019 dans la chapelle Christ, et ce pour la première fois.

19 peintres et 5 sculpteurs ont pu proposer leurs oeuvres dans un écrin qui a fait le bonheur de plus de 1500 visiteurs qui l'ont découvert.

Ils étaient unanimes pour apprécier l'énorme travail de restauration qui a été accompli et admirer le résultat final.

Le vernissage, organisé avec Patrick Jamet pour l'association des amis de la chapelle Christ et présidé par Pierre Le Goff, fut l'occasion de remercier tous les bénévoles qui ont permis de faire revivre ce lieu magnifique et de saluer France Blanchet qui a souhaité passer le flambeau après 30 ans de présidence de l'Association Peinture et Sculpture à Guimaëc.



Pour l'Association « Les Peintres du Triskel ».

Danièle Paul.



Association des joueurs de galoche sur billot

Depuis la rentrée, les joueurs de galoche sur billot de GUIMAEAC, de LANMEUR et des environs, se retrouvent tous les mercredis de 17 h à 19 h 30, dans la salle des allées de boules de LANMEUR pour un grand moment d'initiation pour les uns, d'entraînement pour les autres, mais toujours dans la bonne humeur.

Tous les anciens de GUIMAEAC connaissent et ont pratiqué ce jeu breton, typique du TREGOR, datant du 13ème siècle, à mi-chemin entre le jeu et le sport. Notre association est membre de la FALSAB qui envisage de le faire reconnaître comme Patrimoine immatériel de l'UNESCO.

Nous souhaitons le remettre au goût du jour auprès des jeunes et des nouveaux arrivants dans la commune. Nous avons même initié des amis du Canada et de Malaisie qui sont repartis enchantés.

Pour tous renseignements, contactez Albert Le Mignot, 06 04 47 21 64 Lili DEROUT ou Jean BEVOUT

Courriel : galoche-surbillot@gmail.com ou sur place le mercredi.



Koroll Digoroll

L'assemblée générale de l'association s'est tenue le vendredi 18 octobre, à Plougasnou.

Une année riche en émotions, animations et échanges.

Au total 26 prestations dans l'année : en maison de retraite, dans les communes avoisinantes, pour des anniversaires, sur les marchés etc....

Le week-end à Châtelailon- Plage en mars, à l'occasion des 20 ans du groupe « Les Mélusines », a ravi et enchanté l'ensemble des deux groupes ; les deux jours sur place ont permis de nombreux échanges en danses, musique et amitié.

Les 30 ans de Koroll Digoroll, les 20 et 21 juillet, ont été un week-end certes fatigant mais tellement riche :

- le fest-noz du samedi soir à Lanmeur a connu un réel succès, il était animé par Botou Koat, Danzit, Les Mélusines de Chatelaillon et Joël et Domi ;

- le lendemain matin sur la place du bourg de Guimaëc, de nombreux spectateurs ont pu apprécier et applaudir les deux groupes en costume.

Ce week-end restera gravé dans toutes les mémoires.

Un manuscrit relatant les cinq dernières années de Koroll a été offert à chaque membre lors de l'Assemblée Générale. Petit souvenir en remerciement pour tous les efforts fournis et tous les investissements de chacun afin que Koroll continue à évoluer et connaisse un succès grandissant.

Avec la venue de nouvelles recrues, danseurs et musiciens, Koroll compte désormais plus de 30 personnes.

Le bilan moral ainsi que le bilan financier ont été votés à l'unanimité.

Les répétitions ont débuté fin octobre afin de travailler sur un nouveau programme.

A noter : notre site internet, sur lequel vous pouvez laisser des commentaires : koroll-digoroll.fr

Quelques dates à retenir pour 2020 :

- L'Animation fête des Plaisanciers de l'Île Grande, fin juillet
- Le pardon de S Jean du Doigt, fin juin.
- La fête du 15 août à Lanmeur.

Un grand merci à toutes et à tous qui font de Koroll une grande famille.

Janine Bourdelles.

Société de chasse « La Préservatrice »

La saison de chasse 2019-2020 a démarré sous de mauvais auspices avec un effondrement de la population de lapins sur la commune.

Le premier jour de la saison a plutôt ressemblé à un jour de fermeture qu'à un jour d'ouverture. Seuls quelques chasseurs de pigeons ont eu quelques réussites. Quelques couvées de faisans et pour certaines très tardives ont pu profiter de cet été très sec. Les lièvres quant à eux ont profité de la faible population de renards pour augmenter d'une façon significative leur population. Vingt bracelets ont été octroyés et ont permis aux différentes équipes de faire travailler leurs chiens. En cette fin novembre il n'est pas facile de se déplacer sur le territoire bien détrempe. Les bécasses comme à l'accoutumée ont pris leur quartier d'hiver et si vous avez pris le temps de regarder le ciel des bandes de pigeons ramiers ont survolé la commune le dimanche 17 novembre. Cette fin novembre et la chute des feuilles bien avancée vont nous permettre de débiter les battues aux chevreuils avec une sécurité plus accrue.

Pascal Lopez.

Son Ar Mein

Son Ar Mein a vu le jour en décembre 2008 à Guimaëc. 2019, après dix ans de fonctionnement, a été une année bilan de l'ensemble de ses actions et l'occasion de porter un regard neuf sur l'avenir. Depuis sa création, elle développe des projets culturels qui associent la musique à d'autres arts dans des lieux naturels ou bâtis de notre patrimoine. Son Ar Mein c'est : les Joies des Saisons (des concerts tout au long de l'année), le Petit festival (en juillet), un label discographique (3 nouveautés par an) et de nombreuses actions culturelles dans les écoles et hôpitaux ainsi qu'un projet de coopération en Asie. Au fil des ans et des rencontres, l'équipe se renforce : musiciens, bénévoles, partenaires, avec de nouvelles idées, de nouveaux talents.

L'association est dirigée par un CA et deux directeurs artistiques, elle repose sur le soutien des adhérents qui logent et nourrissent les musiciens (hors la cantine du festival à l'école de Guimaëc) avec une administratrice à 40% et une centaine de musiciens et artistes réguliers.

L'année 2019 s'est terminée de façon très positive et l'association semble avoir trouvé son rythme de croisière, ponctuée d'événements intenses et d'actions réalisées avec de solides partenariats.

Côté concerts, la proposition a été riche d'une douzaine de rendez-vous répartis dans les communes du Trégor, le dernier ayant eu lieu à Locquirec le 8 décembre. À noter également la participation à la fête de la Bretagne, pour laquelle Son Ar Mein est remarquée par la Région depuis plusieurs éditions : ce printemps, elle a donné lieu à deux ballades-concerts dans Morlaix et un concours de chansons ouverts à tous, une aventure originale qui a permis de tisser de nouveaux liens.

Côté pédagogique, à la suite de plusieurs résidences soutenues par la Drac, nombre d'actions se sont déroulées dans les écoles partenaires et au collège de Lameur, chaque fois conclues par un temps de restitution ouvert à tous les publics. Le travail fait en particulier au collège de Lanmeur dans le cadre d'un jumelage de trois ans, a porté ses fruits et doit déboucher sur de vrais liens avec les équipes pédagogiques. Il intégrera en 2020 un projet autour du roi Arthur vu par Purcell et qui sera diffusé lors de la fête de la Bretagne à venir.

Tout au long de l'année, ce sont plus de 6 000 spectateurs qui répondent aux propositions de l'association de février à Noël, et Guimaëc, siège de l'association, est au cœur du projet depuis sa création. Notons également que le cap des 250 adhérents a été franchi, et que la newsletter rassemble 1500 lecteurs réguliers.

Enfin, les créations conçues dans notre territoire sont présentées hors Région ou même hors Hexagone, une autre façon de valoriser la commune et la diversité culturelle du Trégor.

Au fil du temps, Son Ar Mein a constitué une équipe de bénévoles dans tous les domaines : régie, partenariat, communication, accueil du public et des artistes...



Atelier « cordes pour instruments baroques » au Musée.



Concert « Les Voies Humaines » - Chapelle des Joies.



Concerts-promenade au Menguy.



Randonnée-concerts à Barnenez.

Des jeunes curieux sont venus cet été rejoindre l'équipe, un renouvellement nécessaire pour assurer la pérennité de l'association et partager des musiques dont l'ancienneté n'empêche pas l'intérêt de la nouvelle génération. Chacun est bienvenu pour apporter sa pierre à un projet culturel qui se veut démocratique et solidaire.

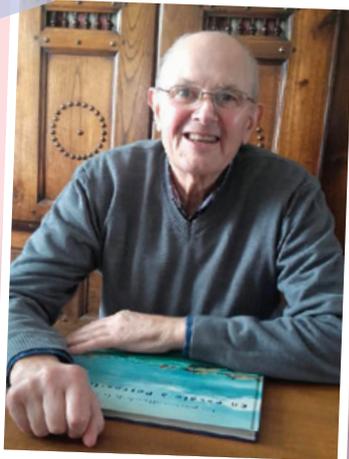
N'hésitez pas à contacter le Petit Festival :

contact@petitfestival.fr,

ou à la bibliothèque de Guimaëc.

Site : petitfestival.fr

Portrait d'artiste



Jean-Pierre
Le Joncour

Jean-Pierre Le Joncour, dont le tableau est reproduit en couverture de ce numéro, est né à Brest, en 1939, dans une famille de commerçants. Sa petite enfance se passe à Carnoët où il fait ses études primaires. Quand ses parents s'installent à Paris pour y tenir une crèmerie, il finit ses études dans une école de commerce et effectue son service militaire de 28 mois dans la marine en tant que cuisinier. Fort de cette expérience et de la tradition familiale, il travaille dans plusieurs restaurants avant d'ouvrir sa propre affaire en 1976. Il revient en Bretagne en 1983, avec son épouse, et ouvre à Morlaix une épicerie-boucherie-charcuterie dans le quartier de Kerscao.

C'est en 1999 qu'il prend sa retraite après une vie de labeur bien remplie. Jean-Pierre a aimé cette vie où, dit-il, « l'on ne comptait pas ses heures ; mais c'était un métier épanouissant et proche de l'artistique. »

Enfant, Jean-Pierre a toujours aimé le dessin et c'est à 14 ans que tout commence quand sa marraine lui offre pour Noël une boîte de peinture à l'huile et un chevalet. A Paris, il rencontre d'autres artistes et surtout un peintre tchécoslovaque, Michael Todorowitch, qui l'initie aux secrets du métier. Il participe à quelques expositions mais très pris par son travail, cela reste marginal.

C'est à Guimaëc qu'il rencontre Thégée et son équipe et prend sa suite avec Oberlé, Valentin, Rouxel et les autres : l'association « Les peintres du Triskel » est créée en 2004. Ils exposent à la chapelle des Joies, toujours au moment des vacances de Pâques. Les débuts sont difficiles, le buffet d'inauguration avait lieu à l'extérieur et Jean-Pierre se souvient d'épisodes de tempête où la tente avait été arrachée !

L'association se compose de neuf membres qui invitent d'autres artistes. Ce sont les exposants qui assurent les permanences.

Jean-Pierre se définit comme un peintre figuratif. Il peint surtout en extérieur, des paysages bretons, en particulier les bateaux, la mer et même les tracteurs ! Avant, il peignait à l'huile mais après un stage avec un aquarelliste chinois, Cao Be Gu, il se convertit à cette difficile technique. Le croquis est d'abord effectué au crayon. Ensuite, il faut savoir maîtriser les pigments, doser la quantité d'eau pour obtenir une harmonie.

Jean-Pierre admire les peintres de la marine comme J. Pierre Le Bras et Michel King.

S'il porte un regard en arrière, Jean-Pierre estime avoir vécu une expérience formidable avec son art et les peintres du Triskel. Il est d'ailleurs toujours vice-président de l'association. L'équipe se retrouve encore au complet pour préparer de nouvelles expositions qui auront lieu dorénavant à la chapelle de Christ.

L'aventure continue !

Merci à Jean-Pierre pour cette rencontre.

Laurence Paris.



Le plantain

Famille : Plantaginacées
Genre : Grand plantain ou Plantain majeur
Nom latin : *Plantago major*
Nom breton : Pemp ridenn , Louzaouennan tousek,
Hedledan
Floraison : mai à août

Genre : Plantain lancéolé ou Herbe à cinq coutures ,
Herbe à 5 côtes
Nom latin : *Plantago lanceolata*
Nom breton : Pemp ridenn ,
Floraison : mai à août



Propriétés :

Les jeunes feuilles de plantain sont comestibles en salades. Plus coriaces en vieillissant, elles sont meilleures cuites à la manière des épinards.

Les feuilles froissées et appliquées sur la partie atteinte soulagent des brûlures d'ortie et des piqûres d'insectes

Le plantain est efficace pour calmer la toux et stopper les saignements.

Les graines sont un excellent aliment pour les oiseaux en cage .

Plantain corne-de-cerf

Famille : Plantaginacées
Genre : Plantain corne-de-cerf ou Pied de corbeau
ou Plantain corne de bœuf
Nom latin : *Plantago coronopus*
Nom breton : stienv korn karv
Floraison : mai à juillet

Plante halophile, sa présence est due aux embruns.
Elle aime les endroits piétinés du bord de mer.
Depuis quelques années elle est présente au bord
des autoroutes du fait du déglacage en hiver.
Son nom vient de la forme des feuilles.
Plante médicinale aux multiples effets : diurétique ,
antibactérienne, action astringente de son tannin.



Le plantain d'eau

Cette plante d'eau n'est pas une plantaginacée

Famille : Alismacée
Nom latin : *Alisma plantago-aquatica*
Nom breton : Stlanvesk douar
Floraison : juin à août

Fleurs à trois pétales rosés tachés de jaune à la base.
Elles ne s'ouvrent que l'après midi.

Les abeilles ne les butinent pas.

Fraîche, elle est considérée comme un poison mortel
pour les chevaux, ovins et bovins.



Anomalie botanique du plantain lancéolé

Plantain lancéolé Runescop Lanmeur29
Formation d'un stolon au sommet de la hampe
florale (kékis chez les orchidées phalaenopsis)



Le 6 mai dernier, la plate-forme intergouvernementale scientifique et politique sur la biodiversité et les services écosystémiques a mis en garde les états et les populations contre le risque avéré d'extinction d'un million d'espèces animales et végétales dans le monde. L'abeille, insecte de la famille des Apoïdes, est concernée : hyménoptère, végétarienne et butineuse, elle mesure de 9 à 15 millimètres et pèse entre 60 et 80 milligrammes. Elle vole de fleur en fleur à la recherche de nourriture, elle peut être sauvage ou domestique, solitaire ou sociale. Si ses activités intéressent l'homme depuis l'Antiquité, les années 1980 voient sa régression, bien que la prise de conscience de sa nécessité ait tendance à se généraliser.

Son organisation et ses activités

Les abeilles sociales vivent en groupe dans une ruche (abeilles domestiques) ou dans un arbre (abeilles sauvages). Elles forment une société rigoureusement organisée où chaque individu a un rôle bien défini : la reine est la mère de toutes les abeilles, c'est l'unique femelle fertile et féconde, elle peut vivre quelques années. L'abeille ouvrière vit quelques semaines (l'été) à dix mois (l'hiver), elle est spécialisée dans l'entretien, le ravitaillement, les soins du couvain (nursérie). Le mâle (ou faux-bourdon) assure la fécondation de la future reine et meurt après.

L'abeille est un insecte organisé et actif. Elle transporte sur ses pattes arrière une poussière recueillie sur les fleurs, le pollen, pour l'alimentation de la ruche ; en butinant ainsi, elle assure la pollinisation qui permet la reproduction des plantes.

Elle récolte du nectar, liquide sécrété par les plantes avec lequel elle fabrique le miel, diverses résines pour produire la propolis. Elle produit aussi de la gelée royale, nourriture des larves jusqu'à leur troisième jour et de la reine pendant toute sa vie, ainsi que de la cire pour la construction des alvéoles abritant le couvain, le miel et le pollen.

Son histoire est ancienne

L'abeille est apparue sur la Terre il y a trente millions d'années, donc bien avant l'apparition de l'Homme voici deux millions d'années !

Dès l'Antiquité, les Grecs et les Egyptiens domestiquent l'abeille, conscients de l'intérêt des produits de la ruche : le miel, la gelée royale, la propolis pour ses propriétés antibactériennes, mais aussi la cire pour la momification et la construction navale. L'abeille a même contribué à la connaissance mathématique puisque Pythagore, en observant les alvéoles de la ruche, a découvert la forme hexagonale !

L'élevage traditionnel des abeilles a évolué au cours des siècles, mais c'est à partir du XIX^e siècle que l'apiculture se modernise avec la structuration et le développement de l'activité, l'utilisation de cadres mobiles et la croissance des récoltes. Cependant, depuis les années 1990, le taux de mortalité de l'abeille s'est fortement accru dans le monde ; il est passé de 4% à 60% aujourd'hui. La France n'échappe pas à cette réalité, et le nombre d'apiculteurs a baissé de quarante pour cent de 2004 à 2012 (article « notre-planete.info » de 02/2019).

Cependant les techniques traditionnelles d'apiculture, bien adaptées aux besoins de l'abeille, subsistent dans quelques endroits du monde où la nature peut maintenir un bon équilibre entre la faune et la flore. L'apiculture cubaine en est un exemple : l'abeille s'y développe et la production de miel est bien plus forte et de meilleure qualité que la production européenne. A côté de la production record de l'abeille européenne « Apis mellifera », l'île abrite une espèce particulière, l'abeille « Mellipone », moins productive, mais son miel a une action thérapeutique renommée (contre la cataracte, la douleur et le cancer ...). Depuis le début des années 1990, Cuba n'a pas pu importer de produits phytosanitaires en raison de l'embargo des Etats-Unis. (informations recueillies à Cuba par Karine Chabot et Serge Rozan adhérents de l'Association du rucher).

Son avenir

Pour l'heure, les apiculteurs européens sont confrontés à une surmortalité de l'abeille dont les causes sont nombreuses :

- le varroa, acarien cousin du poux, suce le sang de l'abeille.
- le frelon asiatique, apparu en 2004 et désormais installé sur l'ensemble du territoire français, se nourrit d'abeilles européennes pour leurs protéines ;
- les produits phytosanitaires utilisés par l'agriculture intensive ;
- la baisse des ressources alimentaires de l'abeille en raison de la disparition des prairies et de l'engazonnement des jardins où les fleurs sauvages et les « mauvaises herbes » sont malvenues ;
- les mauvaises pratiques apicoles sont aussi une des causes du déclin de l'abeille (les interventions, le nourrissage ne doivent pas être excessifs ...).

Les conséquences à moyen et long terme sont lourdes pour la reproduction des plantes à fleurs. L'abeille est, en effet, un agent pollinisateur d'une grande efficacité pour les arbres fruitiers, les cultures maraîchères, grainières et fourragères. Elles apportent à ces cultures une plus-value bien supérieure à celle tirée des produits du rucher : l'INRA (Institut National de la Recherche Agronomique) a estimé la valeur économique de la pollinisation animale au niveau mondial à cent cinquante milliards d'euros !

Les actions pour sa préservation

Elles sont envisagées à plusieurs niveaux. Au niveau européen, les députés ont demandé en 2018 à la Commission et aux vingt-huit états membres de mettre en place un plan de lutte à grande échelle contre la mortalité des abeilles et pour le développement de l'apiculture. Les autorités françaises prennent également conscience de l'enjeu économique et écologique et de la gravité de la situation : les actions sont désormais attendues sur le terrain.

L'échelon local joue un rôle essentiel pour la préservation de l'abeille. L'Association des abeilles du pays de Morlaix a été créée par Hervé Bodeur en 2015 : forte de quatre-vingts adhérents, elle initie les nouveaux apiculteurs au monde des abeilles, elle favorise le partage de bonnes pratiques dans le cadre d'un rucher situé à Lanmeur, fait découvrir aux enfants des écoles le rôle des abeilles et de la pollinisation dans la nature, la transformation du nectar en miel...

Les écoliers font passer des messages : ils demandent à leur Papy de ne pas traiter la cour tant qu'elle est en fleurs, l'épareuse ne doit être passée qu'après la floraison de la ronce, le lierre sur l'arbre ne doit pas être détruit contrairement aux idées reçues...

Pour encourager l'information et l'action collective, l'association propose des soirées à thèmes avec des intervenants spécialisés : le GDSA (Groupement de défense apicole du Ministère de l'agriculture), des vétérinaires de l'abeille, des botanistes sur la flore mellifère... Pour lutter contre le frelon asiatique, l'Association organise des animations : elles ont eu lieu cette année sur les communes de Garlan, Guimaëc, Lanmeur, Locquirec, Plouigneau, Plougasnou et Saint Jean du Doigt. Les particuliers ont ainsi pu retirer des pièges simples à utiliser. D'autre part, les agriculteurs, mieux informés sur les dangers des pesticides, commencent à limiter leurs traitements aux créneaux horaires peu ensoleillés et moins dommageables pour les abeilles ; en effet, par temps chaud et ensoleillé, les abeilles s'hydrateront sur des cultures qui viennent d'être sulfatées. Les communes utilisent désormais des méthodes de désherbage des espaces publics respectueuses de l'environnement. Enfin, plusieurs municipalités, entreprises locales et particuliers apportent, par leur parrainage, un soutien appréciable à l'Association.

Ainsi, l'action collective et cohérente à différentes échelles, les gestes simples et quotidiens de chacun sur l'environnement permettront de préserver l'abeille afin de maintenir l'équilibre des écosystèmes sur le moyen et long terme et d'assurer aux générations futures une alimentation durable.

Alain Denis-Keranfor.

Nourrir les oiseaux en hiver

Nous sommes nombreux à nourrir les oiseaux pour le plaisir de les observer et les aider à passer l'hiver. Les scientifiques ont d'ailleurs prouvé Outre-Manche¹ l'impact positif sur les populations d'oiseaux des jardins, et vos mangeoires y participent peut-être déjà chez nous. Cependant des oiseaux morts sont retrouvés tous les ans autour des mangeoires, notamment à cause des contaminations de parasites intestinaux transmis via les fientes, il convient donc d'observer quelques recommandations² :

- Ne nourrissez qu'en période de froid prolongé (mi-novembre à fin mars environ).
- Placez bien vos mangeoires, dans un endroit dégagé, éloigné des fourrés, branches ou murets accessibles aux chats ou autres prédateurs.
- Privilégiez les graines non salées et non grillées (tournesol, cacahuètes, millet, etc...) et les mélanges de graisse et graines, insectes, fruits décomposés... Limitez les graisses animales au profit des graisses végétales (évitiez l'huile de palme).
- Nettoyez bien les mangeoires : Elles rassemblent parfois beaucoup d'oiseaux, dont des individus malades. Sans hygiène adaptée, les mangeoires sont régulièrement la source de foyers d'épidémies. Il est donc important de les nettoyer (idéalement tous les jours pour les mangeoires plateau et hebdomadairement pour les autres) avec des produits non toxiques comme le savon noir ou savon de Marseille. Evitez de laisser s'accumuler de grandes quantités de nourriture non consommée.

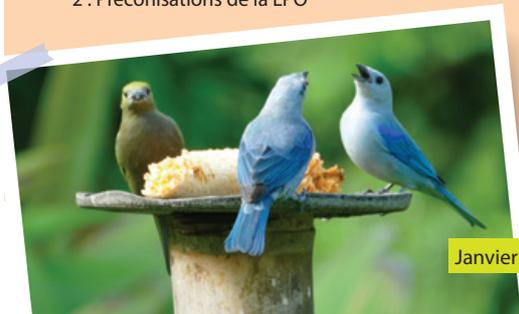
Après la saison de nourrissage, désinfectez les mangeoires avec de l'eau de Javel (diluée dans de l'eau froide pour une meilleure efficacité), rincez-les à l'eau claire et laissez sécher.

- Si vous découvrez des oiseaux morts ou affaiblis : arrêtez le nourrissage pendant 15 jours, désinfectez tous les points de nourrissage à l'eau de Javel et rincez à l'eau claire. (sans oublier le sol s'il s'agit d'une terrasse ; dans le cas de l'herbe, déplacez la mangeoire)

Et enfin, et c'est peut-être le plus important, si vous voulez aider les oiseaux, il ne faut jamais oublier que la meilleure ressource pour eux c'est celle qu'ils trouveront naturellement dans votre jardin et ailleurs. Et pour cela, réalisez un jardin naturel et vivant : sans produits phytosanitaires, avec des espaces favorables pour la faune (laissez monter en graines certaines zones, constituez des tas de branches dans un coin, plantez des haies arbustives, etc...)

¹ : pour plus d'infos voir le résumé de l'article publié sur VigieNature du 24/10/2019 : Une étude anglaise révèle les effets positifs du nourrissage des oiseaux.

² : Préconisations de la LPO



Viviane Troadec

Pa vez klevet komz eus Mikael An Nobletz, unan eus diskennidi ar marc'heg yaouank Tremedern, a zo tu da welet c'hoazh hirie an deiz er chapel war un eilskeudenn deus an daolenn 'vez menneget amañ, a zo chomet e Kemper abaoe 1905 : an eilskeudenn-se a oa bet profet dimp gant an Aotrou GUILLON, eskob Kemper ha Leon, pa oa deut da Wimaeg da lidañ 500 vloaz ar chapel e 1999.

- Savit prim, va breur, savit en ho sav ! eme ar breur henan. En em vriata a rejont en eur ouela.

- Va breur ! va breur !...

Dilezet ar chas hag ar chase, an daou vreur a zo aet d'ar c'hastell. Hag, evit delc'her dindan evor laouenedigez, joäusted o anaoudegez, o deus grêt kompezi beg ar run-man, ha warni o deus diazeet ar chapel, chapel ar Jaou».

- Piou an neus d'it-te, pôtr, disket an istor-ze ? eme an itron Tremedern, o tiskoach he fenn eus a-drek dor-dal ar chapel.

Deut e oa d'ar chapel evit he c'hempenn, he fenta ; he merc'h yaouank hag eur vatez a oa ganti.

- Deus aman, pôtr, deus aman !

Hag er chapel e tiskoueas d'ean eun daolenn hanter dislivet.

- Na gwelet a rez-te an daou varc'heg ? Sell oute o daou war ar c'hlazenn, an hini yaouank divarc'het, an henan o vont d'hen lac'ha... Setu int oc'h en em vriata. Ha sell er c'houign-man. War an daolenn-man, sell, pôtr, sell eus ar beleg a zo dirakout daoulinet. An den santel-ze ? An ôtrou Dom Mikêl an Nobletz, an diwea eus gouenn ôtrou yaouank Tremedern. Hennez eo, pôtrig, an hini a rê a-dreuz ar c'hoad, eus a Gergoualc'h d'ar chapel, ar prosesionou kaer a sponte Lokiregiz, pa 'c'h ênt abret eus ar beure da Lanneur pe da Vontroulez... Ha breman, bugaligou, n'hoc'h eus-hu netra ken da ober ?...

- Nann, itron.

- Ma ! it er c'hoad da glask spouen d'in evit ober va garlanteziou, ha goude me a roio d'ec'h peb a dra vat da dafa goude o merenn.

Bilzig e glenkas a veüt hag e wial er porched.

- It gante ive, va merc'hig, da redek, da c'hoari er c'hoad... Ro da zorn d'ei, eme an itron da Vadelen.

Abaf ar vugale en kompagnunez dimezell ar c'hastell, dimezell Tremedern, eur bôtzig strij. En fe, Katellig a oa eur bolez en kichen an dimezell, ha koulskoude o devoa ar memes oad.

- Ped vla e'h eus-te, Katellig ?

Homan, he biz-yod ganti siket en he fri, gir ne ranne.

- Eiz vla, itron, eme Bilzig.

(N'eo ket echu...)



Reproduction du tableau de Michel Le Nobletz.

Où l'on entend parler de Michel Le Nobletz, un des descendants du jeune chevalier Tremedern, que l'on peut voir encore aujourd'hui dans la chapelle sur une reproduction du tableau mentionné ci-dessous, tableau qui est resté à Quimper depuis 1905 : cette reproduction nous avait été offerte par Monseigneur GUILLON, évêque de Quimper et Léon lorsqu'il était venu fêter les 500 ans de la chapelle en 1999.

- Levez-vous vite, mon frère, mettez-vous debout ! s'écria le frère aîné, adoucissant le ton.

Ils s'embrassèrent en pleurant :

- Mon frère ! Mon frère !

Les chiens et la chasse furent abandonnés, les deux frères allèrent au château. Pour garder en mémoire la joie, le bonheur de leurs retrouvailles, ils ont fait aplanir le sommet de cette colline et dessus, ils ont construit la chapelle que voici : Chapel ar Jaou, la chapelle des joies.

- Qui donc t'a appris cette histoire, mon garçon ? dit la dame de Tremedern en pointant la tête derrière la porte principale de la chapelle.

Elle était venue ranger la chapelle, la fleurir avant le pardon ; sa fille l'accompagnait, ainsi qu'une servante.



- Viens ici, mon garçon, viens ici !

Et dans la chapelle, elle lui montra un tableau aux couleurs à moitié passées.

Vois-tu les deux chevaliers ? Regarde-les, tous les deux sur l'herbe, le jeune à terre et l'aîné prêt à l'achever. Les voici maintenant qui s'étreignent. Et regarde dans ce coin. Sur ce tableau, vois, mon garçon, le prêtre qui est devant toi, à genoux. Ce saint homme ? C'est Dom Michel Le Nobletz, le dernier descendant du jeune seigneur de Tremedern. C'est lui qui organisait, à travers le bois, de Kergoualc'h jusqu'à la chapelle, de magnifiques processions qui effrayaient les habitants de Locquirec, quand ils se rendaient de bonne heure le matin à Lanmeur ou à Morlaix... Et maintenant, les enfants, n'avez-vous rien à faire ?

Non, Madame.

Eh bien ! Allez dans le bois me chercher de la mousse pour faire mes guirlandes, et ensuite je vous donnerai quelque chose de bon que vous apprécierez après votre goûter.

Bilzig rangea son chèvrefeuille et ses branches sur le côté du porche.

Allez aussi avec eux, ma fille, courir et vous divertir dans le bois... Donne -lui la main, dit la dame à Madelen.

Les enfants étaient intimidés par la présence de la demoiselle du château, la demoiselle de Tremedern, une fillette toute menue. À côté d'elle Katellig, paraissait une robuste poulette, elles avaient pourtant le même âge.

- Quel âge as-tu, Katellig ?

Celle-ci, l'index profondément enfoncé dans une narine, ne disait mot.

- Huit ans, madame, répondit Bilzig à sa place.

- Huit ans ! Elle est plus jeune que ma fille... Allez courir dans le bois, et ramassez-moi de la mousse et quelques fleurs si vous en trouvez. Faites bien attention à elle, qu'il ne lui arrive rien.

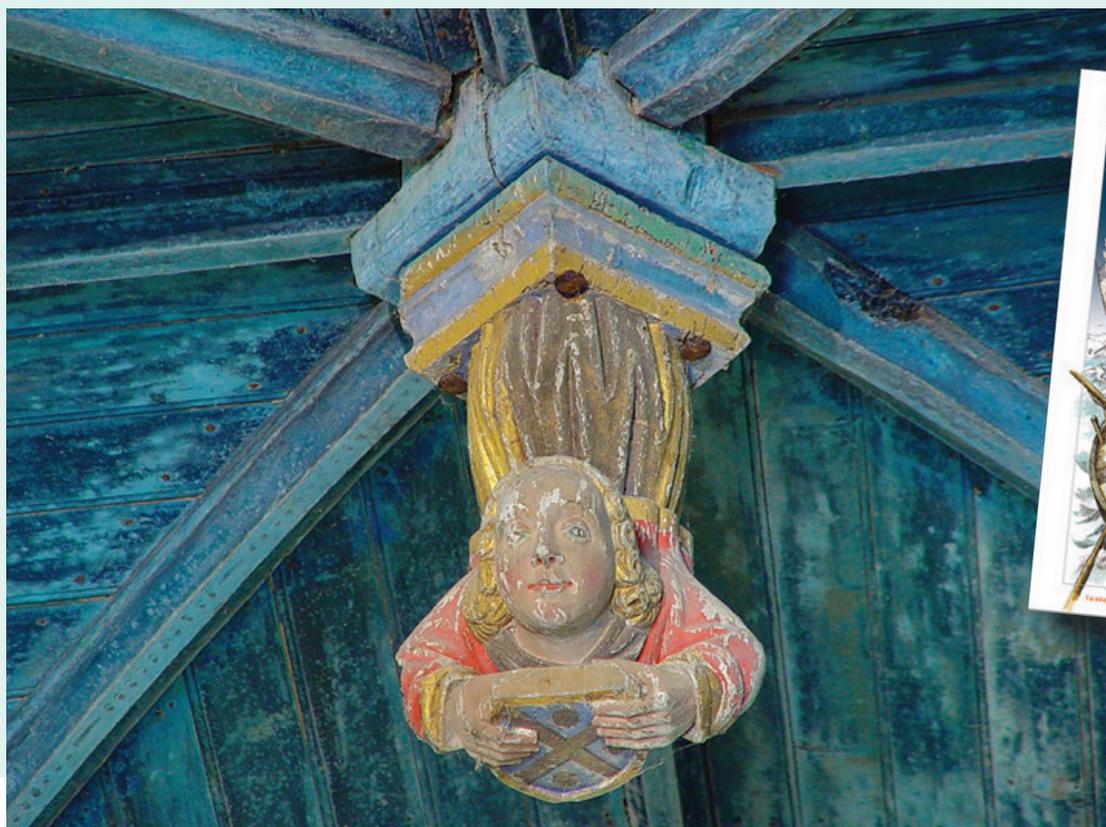
- Oh, oui, Madame.

Et les enfants descendirent l'allée en courant ; en un instant, ils furent au fond du vallon. Ils se mirent aussitôt à ramasser de la mousse au pied des hêtres.

Bilzig et Yannig étaient allés un peu plus loin cueillir des fleurs ; tout à coup ils entendirent un cri, c'était la voix de Madelen :

(Ce n'est pas fini...)

L'ange pendant de la chapelle.



Les noms de lieu en breton à Guimaëc

les noms en rapport avec le relief

Les lieux-dits, fermes ou hameaux à l'écart du bourg ont tous un nom. Ces noms peuvent être classés en plusieurs catégories : les noms en rapport avec le relief, ceux en rapport avec l'hydrographie, avec la végétation... Parfois la signification est obscure mais souvent elle ne l'est pas. En cas de doute il faut approfondir la recherche et considérer des formes plus anciennes du mot ou tenter de trouver ailleurs des formes s'en rapprochant.

Dans le cas des noms en rapport avec le relief, il est aussi possible de chercher la confirmation dans la morphologie des lieux c'est pourquoi nous commençons par eux.

Krec'h/ar c'hrec'h, la hauteur : Kergrec'h, Krec'h maout (la hauteur du bélier), Krec'h Meur (la grande hauteur).

Run, Ru, la colline : Run, Keranrun/Ker ar Run, Runizin, Run Orven (ce dernier situé au fond d'une vallée est dominé par une hauteur), Runtannic/Run Tanig (la colline aux chênes), Runabat (Abat pourrait être un nom de personne, fr Labbé), Rupont (la colline du pont), Run Glas/Run c'hlas (la colline verte).

Maen, la pierre, la roche : Pen ar Men/Penn ar Maen (le bout de la roche), Menbrein/Maen Brein (la roche pourrie, friable).

Avel, vent, lieu venté : Keravel, Goarem Milin Avel (la garenne du moulin à vent, nécessairement sur une hauteur).

Roz, la colline : Rozenn.

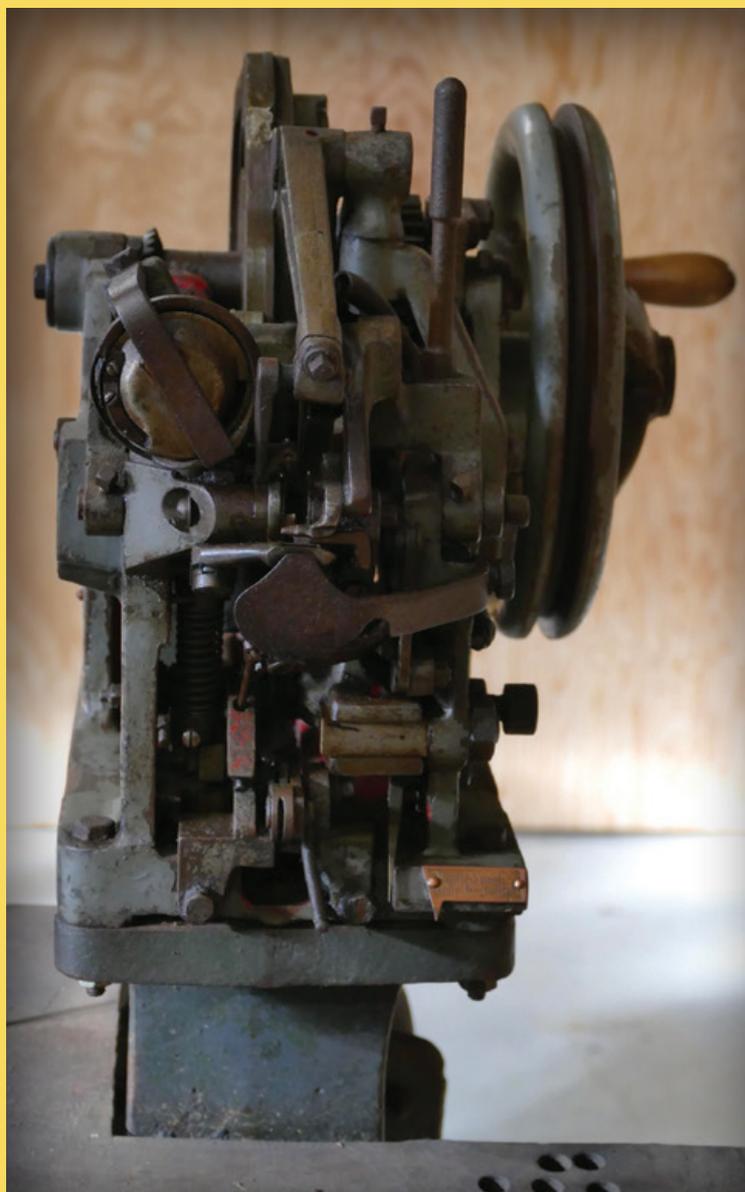
Bre/ar vre, la hauteur : Beg ar fri. Le f se prononçant v en breton après l'article, le doute n'est pas permis. C'est donc la pointe, l'extrémité de la hauteur (Brezec'henn à Locquirec, Menez Bre). En pays de Léon *ur vre* est encore utilisé pour désigner une éminence.

Bernard Cabon.

L'objet mystérieux

Félicitations à Pierre Jacob qui a trouvé que les deux objets mystérieux du n°57 correspondaient à des instruments de coupe et de cautérisation de la queue des chevaux.

Un nouveau défi dans ce n°59 avec à la clé une entrée permanente au musée pour la première personne à donner la bonne réponse en mairie.



HORIZONTALLEMENT

I – Lieu-dit à l'est de Guimaëc. **II** – Habitant d'une ville voisine. **III** – Opinion – Participe gai. **IV** – Qualité des huiles – Venise est leur cité. **V** – Berges – Mise à plat. **VI** – La 64 traverse Guimaëc – Ville de l'ouest algérien. **VII** – Potence – Accord d'Outre-Rhin **VIII** – Puissance européenne – Négation d'Outre-Manche – Fibre textile. **IX** – Terminaison verbale – Litre. **X** – S'oppose à la réalité – Vent.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I										
II										
III					■			■	■	
IV				■						■
V				■						
VI			■							
VII						■			■	
VIII			■				■			
IX			■						■	
X					■					

VERTICALEMENT

1 – Lieu-dit à l'ouest de Guimaëc **2** – Du Portugal... ou de celui de Saint-Pierre à Guimaëc. **3** – Les Nations... pour la paix. **4** – Texto – Filiforme. **5** – Pour désigner – Joe ou Averell. **6** – Tôt le matin – Action vers le but. **7** – Art du pliage de papier – Maison bretonne **8** – Voyelles – Arrêts du bateau en cours de trajet. **9** – Voyelle doublée – Perception d'un anglais par les yeux. **10** – Sur la boussole – Exprimé.

SOLUTION DES MOTS CROISES N° 57

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	A	R	V	A	G	A	J	E	N	N
II	E	N	C	L	U	M	E	T	T	E
III	R	■	■	P	I	N	T	E	■	E
IV	A	C	C	I	S	E	S	■	B	N
V	T	E	R	N	E	S	■	M	A	D
VI	I	D	E	E	■	I	C	A	R	E
VII	O	I	T	■	S	E	M	O	I	R
VIII	N	L	■	T	U	S	■	R	O	T
IX	S	L	A	V	E	■	F	I	L	A
X	■	E	T	A	■	N	A	S	A	L

Le sudoku de Bernard

Le nouveau sudoku de Bernard Daguet :

No 59

5	9				6			
	3			8	7		4	
2				4	5		8	
9								3
	4		1	6				5
	1		8	3			7	
			2				5	9

Bernard Daguet, ancien professeur de mathématiques et passionné de sudoku, crée des grilles spécialement pour le bulletin. La « signature » se trouve dans les deux cases, en haut, à gauche : les deux premiers chiffres correspondent au numéro du bulletin.

solution du No 58

5	8	3	7	9	2	1	6	4
1	6	9	8	3	4	2	7	5
4	2	7	1	5	6	9	8	3
2	9	5	6	7	8	3	4	1
7	1	8	9	4	3	5	2	6
6	3	4	2	1	5	8	9	7
3	4	2	5	8	7	6	1	9
8	5	1	4	6	9	7	3	2
9	7	6	3	2	1	4	5	8

